

# AVISO Comunitario

Nuestra misión es de proteger a Californianos y el medio ambiente de efectos dañosos de sustancias tóxicas, restaurando recursos contaminados, imponer leyes de residuos peligrosos, reducir la generación de residuos peligrosos, y fomentar la fabricación de productos químicos más seguros.

## **PUBLICACION DEL PLAN DE LIMPIEZA FINAL Y EL REPORTE DE IMPACTO AMBIENTAL FINAL PARA LA LIMPIEZA DE PROPIEDADES RESIDENCIALES Y DE USO SENSITIVO EN LAS COMUNIDADES ALREDEDOR DE LA ANTIGUA INSTALACION DE EXIDE EN VERNON**

El 20 de abril del 2016, el gobernador Edmund G. Brown aprobó dos proyectos de ley (AB 118 y SB 93) para proveer \$176.6 millones al Departamento de Control de Sustancias Tóxicas (DTSC por sus siglas en ingles) para expandir y acelerar la toma de muestras y la limpieza residencial en comunidades dentro de un área de 1.7 millas alrededor de la antigua planta de Exide Technologies, Inc. (Exide) de reciclaje de baterías en Vernon, California (Instalación). El área de 1.7 millas que rodea a la antigua instalación de Exide fue designada como el Área de Investigación Preliminar (PIA por sus siglas en ingles). El Plan de Limpieza se enfoca en la limpieza de propiedades residenciales, escuelas, parques, guarderías y centros de cuidado infantil dentro de la PIA. La PIA incluye secciones de las ciudades de Vernon, Bell, Huntington Park, Commerce, Maywood, Los Ángeles (Boyle Heights), y un área sin incorporación del condado de Los Angeles (el este de Los Ángeles). Este Julio del 2017, DTSC publicó el Plan de Acción de Remoción Final (Plan de Limpieza) y un Reporte de Impacto Ambiental Final (EIR) relacionado con la limpieza de propiedades en la PIA. A continuación, encontrará más información sobre el Plan de limpieza y el EIR final.

DTSC publicó el Borrador de Plan de Limpieza y el Borrador del EIR el 15 de Diciembre del 2016, para revisión pública y comentarios. Se recibieron comentarios del público sobre esos documentos hasta el 15 de Febrero del 2017. DTSC recibió cerca de 1,000 comentarios individuales de miembros de la comunidad, agencias gubernamentales, organizaciones sin lucro y otros. Los documentos publicados este mes contienen los comentarios recibidos, las respuestas detalladas a esos comentarios y los cambios hechos al Proyecto de Plan de Limpieza y al Proyecto de EIR como resultado de los comentarios públicos recibidos por el DTSC.

### **PLAN DE LIMPIEZA FINAL**

El Plan de Limpieza Final describe las actividades relacionadas con la limpieza de suelos impactados con plomo e incluye una discusión sobre:

- El Criterio de Selección - En respuesta a varios comentarios, DTSC ajustó y simplifico el proceso de seleccionar propiedades para la limpieza. La selección inicial incluirá las propiedades con los niveles más altos de plomo en el suelo y el mayor riesgo de exposición a los residentes que han sido analizadas antes del 30 de Junio del 2017. Las siguientes categorías de propiedades serán limpiadas:
  - Propiedades residenciales con una concentración representativa de plomo en el suelo<sup>1</sup> de 400 partes por millón (ppm) o más alta; y

---

<sup>1</sup> Una concentración representativa de plomo en el suelo está determinada por el límite de confianza superior (UCL) del 95 por ciento (%) de la concentración promedio de plomo en el suelo. El 95% UCL es un método estadístico de protección de la salud que analiza las muestras en toda una propiedad y es más protector que el promedio de las muestras. El 95% UCL es comúnmente utilizado por la Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos y otras agencias ambientales estatales para caracterizar los sitios contaminados.



- Propiedades residenciales con una concentración de plomo en el suelo menor a 400ppm, en casos donde haya un resultado particular o más con un nivel de 1,000ppm o más alto; y
- Centros de cuidado infantil y guarderías con una concentración representativa de plomo en el suelo de 80ppm o más alto, que aún no hayan sido limpiados.

Todos los parques y escuelas que requieran limpieza también serán limpiados durante esta fase. Adicionalmente, DTSC le esta pidiendo a personas que aun no se han inscrito para la toma de muestras, que lo hagan, ya que en esta fase también se puede considerar a las propiedades que sean analizadas entre Julio 1, 2017 y Diciembre 31, 2017 y califiquen bajo las categorías descritas arriba<sup>2</sup>.

- Opciones de Reubicación -- Asistencia de reubicación temporal y reembolso de gastos de reubicación elegibles se les ofrecerá a los residentes durante las actividades de excavación y remoción de suelo. La decisión de reubicarse es hecha por los residentes individualmente después de que se les proporciona la información detallada. La opción de reubicación se hará disponible para los residentes que residen en propiedades residenciales unifamiliares y/o propiedades residenciales multifamiliares pequeñas, mientras que las actividades de excavación y remoción del suelo están ocurriendo. Para propiedades residenciales multifamiliares con muchas unidades o complejos de apartamentos, DTSC le proporcionará asistencia temporal de reubicación y compensación adaptada a la limpieza específica planeada para la propiedad.
- Limpieza hasta 80 ppm - Después de seleccionar las propiedades residenciales para la limpieza, las propiedades se limpiarán hasta una concentración representativa de plomo en el suelo de 80 ppm o una profundidad máxima de 18 pulgadas. DTSC llevará a cabo pruebas de confirmación para asegurarse de que la excavación sea exitosa en el tratamiento de los suelos afectados.
- Eliminación de la alternativa de Lavado de Suelos - El Borrador del Plan de Limpieza y el Borrador del EIR presentaron un proceso de Lavado de Suelos como una alternativa de limpieza que reduciría la tierra eliminada en vertederos. En combinación con la remoción de suelos, la restauración del sitio con relleno limpio, césped o paisajismo tolerante a la sequía, se anticipaba que el Lavado de Suelos podría utilizarse para reducir los impactos ambientales. Para determinar si los suelos encontrados en la PIA podrían tratarse mediante Lavado del Suelo, se llevó a cabo un Estudio de Escala / Disponibilidad en Enero del 2017. Los resultados del estudio indican que los tipos de suelo encontrados en la PIA no se prestan para el tratamiento de Lavado de Suelo. Las pruebas del DTSC indicaron que sólo una cantidad muy pequeña del suelo en el PIA podría lavarse de manera efectiva, y la energía consumida en ese proceso, así como los impactos localizados debido al tráfico de camiones, comprometerían cualquier beneficio que se obtuviera bajo esta alternativa. Como resultado, el DTSC no recomendó la alternativa de Lavado del Suelo porque el Lavado del Suelo no parece ser una sustitución práctica o efectiva en costo para la excavación y eliminación de suelo con plomo para el Proyecto propuesto.

---

<sup>2</sup> DTSC puede identificar propiedades adicionales que tienen concentraciones representativas de plomo en el suelo por encima del nivel de cribado del DTSC para el plomo en suelos residenciales de 80 ppm, pero no pertenecen a las categorías anteriores, para limpieza si el financiamiento lo permite



## REPORTE DE IMPACTO AMBIENTAL FINAL

El Reporte de Impacto Ambiental Final (EIR) es el documento que identifica, cuantifica, y propone medidas de mitigación para los problemas ambientales que pueden surgir al llevar a cabo el proyecto. En este caso, el proyecto es la limpieza de cerca de 2,500 propiedades residenciales y de uso sensible dentro de la PIA. Es importante señalar que el EIR analiza un proyecto de limpieza más grande, hasta 10,000 propiedades en la PIA, y le permitiría a DTSC continuar la limpieza de propiedades más allá de las 2,500 propiedades seleccionadas inicialmente, según lo permitan los fondos. En el EIR Final, existe una propuesta de medida de mitigación para las emisiones de Gases de Efecto Invernadero (GHG) para que el impacto ambiental sea "menor que significativo." Además, existe el potencial de impactos significativos e inevitables relacionados con las emisiones vehiculares y el ruido durante la construcción que resultarían al ejecutar el proyecto.

El EIR final identificó la mitigación para los impactos de ruido, pero algunas restricciones con la configuración y el tamaño de algunas propiedades, pueden hacer la mitigación inefectiva. Por lo tanto, el impacto del ruido se consideró significativo e inevitable. La evaluación final le proporciona la capacidad al DTSC de limpiar hasta 50 propiedades por semana, aunque reconoce que es más probable que se limpie un promedio de 25 a 35 por semana, y también incluye la discusión sobre la "agrupación" de las propiedades con el fin de limpiar las propiedades por bloques o grupos en situaciones donde sea apropiado y los propietarios proporcionen acceso.

## CERTIFICACION DEL PLAN DE LIMPIEZA FINAL Y EL EIR FINAL

De acuerdo con la Ley de Calidad Ambiental de California (CEQA, por sus siglas en inglés), se espera que estos documentos finales sea presentados con la Cámara de Compensación del Estado, una de la Oficina de Investigación y Planificación del Gobernador, el Lunes 17 de Julio del 2017.

## MUESTREO DE PROPIEDADES

Desde la divulgación de fondos en el 2016, DTSC y sus contratistas han estado en su comunidad llevando a cabo el muestreo de propiedades. DTSC ha completado el muestreo de todas las propiedades que han proporcionado acceso. Hasta el 30 de Junio del 2017, DTSC ha analizado aproximadamente 8,200 propiedades dentro de la PIA. Todas las propiedades que fueron analizadas antes del 30 de junio de 2017, serán evaluadas a base de los Criterios de Selección descritos arriba. Los residentes que no se han inscrito para el muestreo todavía pueden hacerlo. Como se explicó arriba, esta limpieza también puede abarcar a las propiedades analizadas entre el 1 de Julio y el 31 de Diciembre del 2017.

## TALLERES SIGUIENTES

DTSC está organizando una serie de oportunidades para que el público aprenda más sobre el próximo proceso de limpieza. El Plan de Limpieza Final y el EIR Final serán discutidos durante estas reuniones, y DTSC estará disponible para contestar preguntas sobre el Criterio de Selección, así como preguntas más específicas relacionadas con su propiedad en particular. Únase a nosotros en las siguientes reuniones:

<b>Julio 15, 2017</b>	<b>Julio 20, 2017</b>	<b>Julio 27, 2017</b>
Sesion Abierta/Discusiones en Detalle Bandini Park Commerce 4725 Astor Ave. Commerce, CA 90040 10:00AM – 12:00PM	Reunión del Grupo Asesor Sobre Exigencias Salesian High School 960 S. Soto St. Los Angeles, CA 90023 4:00-6:00PM	Reunion Publica Maywood Christian School 3759 E. 57 <sup>th</sup> St Maywood, CA 90270 6:00-8:00pm



Le pedimos a los propietarios y residentes que utilicen estas reuniones para aprender más acerca de las próximas actividades en el proceso de la limpieza. Durante estas juntas podremos responder preguntas directamente relacionadas con su propiedad e informarle sobre las próximas notificaciones y siguientes pasos para determinar la limpieza.

## REPOSITORIOS

El Plan de Limpieza Final y el EIR Final están disponibles para revisión en los repositorios siguientes:

Commerce Public Library  
5655 Jillson Street  
Commerce, CA 90040  
(323) 722-6660

Robert Louis Stevenson Library  
803 Spence Street  
Los Angeles, CA 90023  
(323) 268-1141

Bell Library  
4411 E. Gage Avenue  
Bell, CA 90201  
(323) 560-2149

City Terrace Library  
4025 E. City Terrace Drive  
Los Angeles, CA 90063  
(323) 261-0295

Resurrection Catholic Church  
3324 E. Opal Street  
Los Angeles, CA 90270  
(323) 268-1141

DTSC Regional Office  
8800 Cal Center Drive  
Sacramento, CA 95826  
Monday - Friday: 8 am to 5 pm  
(916) 255-3758

Huntington Park Public Library  
6518 Miles Avenue  
Huntington Park, CA 90255  
(323) 583-1461

Maywood Cesar Chavez Public Library  
4323 Slauson Avenue  
Los Angeles, CA 90270  
(323) 771-8600

DTSC Regional Office  
9211 Oakdale Avenue  
Chatsworth, CA 91311  
Monday - Friday: 8 am to 5 pm  
(818) 717-6500

Anthony Quinn Library  
3965 Cesar E. Chavez Avenue  
Los Angeles, CA 90063  
(323) 264-7715

City of Vernon  
4305 S. Santa Fe Avenue  
Vernon, CA 90058  
(323) 583-8811

DTSC Regional Office  
5796 Corporate Avenue  
Cypress, CA 90630  
Monday - Friday: 8 am to 5 pm  
(714) 484-5300

Para más información sobre este aviso, por favor comuníquese con la línea telefónica del proyecto al: 1-844-225-3887.

**AVISO A INDIVIDUOS CON PROBLEMAS DE AUDIO:** Los usuarios del TTY y el Servicio de Retransmisión de California al 1-877-735-2929 (o 711). Pregunte por Jovie Gomez al 818-717-6567.

